

VEDLEGG XII

HENVIST TIL I ARTIKKEL 5

BESKYTTELSE AV IMMATERIELLE RETTIGHETER

VEDLEGG XII

HENVIST TIL I ARTIKKEL 5

BESKYTTELSE AV IMMATERIELLE RETTIGHETER

KAPITTEL 1

GENERELLE BESTEMMELSER

Artikkel 1

Definisjon av immaterielle rettigheter

I denne avtale skal "immaterialrett" omfatte opphavsrett, herunder vern av datamaskinprogrammer og innsamlede og ordnede data, samt nærstående rettigheter, varemerker for varer og tjenester, geografiske betegnelser, herunder opprinnelsesbetegnelser for varer, kildeangivelser, design, patenter, plantesorter, kretsmønstre for integrerte kretser, samt fortrolige opplysninger.

Artikkel 2

Internasjonale konvensjoner

1. Partene bekrefter sine forpliktelser i henhold til TRIPS-avtalen.
2. Partene skal overholde de materielle bestemmelsene i følgende multilaterale avtaler:
 - (a) Paris-konvensjonen av 20. mars 1883 angående beskyttelse av den industrielle eiendomsrett, revidert ved Stockholm-dokumentet fra 1967 (heretter referert til som "Paris-konvensjonen");
 - (b) Bern-konvensjonen av 9. september 1886 til beskyttelse av litterære og kunstneriske verk, revidert ved Paris-dokumentet fra 1971;
 - (c) Internasjonal konvensjon av 26. oktober 1961 om rettsvern for de rettigheter som tilkommer utøvende kunstnere, fremstillere av fonogrammer samt kringkastingsinstitusjoner (Roma-konvensjonen)
 - (d) Konvensjon om patentsamarbeid (PCT) av 19. juni 1970, revidert ved Washington-dokumentet fra 2001;
 - (e) Budapest-konvensjonen av 28. april 1977 om internasjonal anerkjennelse av deponering av mikroorganismer i forbindelse med behandling av patentsaker;
 - (f) Nice-avtalen av 15. juni 1957 angående den internasjonale klassifikasjon av varer og tjenester for registrering av varemerker

- (g) Verdensorganisasjonen for immaterialretts (heretter referert til som WIPO) traktat av 20. desember 1996 om kunstneriske fremføringer og fonogrammer;
- (h) WIPO-traktaten av 20. desember 1996 om opphavsrett; og
- (i) Internasjonal konvensjon om vern av nye plantesorter 1978 (1978 UPOV-konvensjon) eller Internasjonal konvensjon om vern av nye plantesorter 1991 (1991 UPOV-konvensjon)

3. Med forbehold om taushetsplikt og forholdet til tredjestater, etterstreber partene, dersom en part ber om det, å avholde ekspertmøter umiddelbart om aktiviteter knyttet til konvensjoner nevnt i denne artikkel, konvensjoner om beskyttelse av immaterielle rettigheter, samt fremtidige internasjonale konvensjoner om harmonisering, forvaltning, håndheving og normal utnyttelse av immaterielle rettigheter, og om virksomhet i internasjonale organisasjoner som WTO, samt om partenes forbindelser med tredjestater i spørsmål om immaterielle rettigheter.

4. I utviklingen av et gjensidig støttende handelsforhold mellom partene på immaterialrettens område, bør alle prinsipper, regler, institusjoner og prosesser involvert, være i samsvar med standardene og normene i WTO, WIPO og andre relevante internasjonale institusjoner.

KAPITTEL II

STANDARDS FOR TILGANG TIL, SAMT OMFANG OG UTØVELSE AV IMMATERIELLE RETTIGHETER

Artikkel 3

Opphavsrett og beslektede rettigheter

1. Partene skal i sin nasjonale lovgivning sikre tilstrekkelige og effektive muligheter for beskyttelse av opphavsrett til verk, herunder typografisk utforming i publiserte utgivelser¹, kringkastingsendinger og program via kabel, samt beslektede rettigheter i audiovisuelle prestasjoner.

2. Partene skal, med hensyn til datamaskinprogrammer, lydopptak, filmer og kunstneriske og litterære verk i form av tegneserier, gi opphavsmennene og deres rettsetterfølgere, rett til å tillate eller forby kommersiell utleie til allmennheten av originaler og kopier av de verker de har opphavsrett til.

3. En part som har en gjeldende ordning for rimelig godtgjørelse til opphavsmenn ved utleie av kopier av verk de har opphavsrett til, kan opprettholde denne ordningen til tross for bestemmelsen i nr. 2, med mindre den kommersielle utleie av verk bidrar til en vesentlig forringelse av opphavsmannens enerett til å gjengi verket.

¹ Beskyttelsen av typografisk utforming i publiserte utgivelser i EFTA-statene vil, i tilfelle av rettsvist, avhenge av rettslige myndigheters vurdering av om kriteriene for verkshøyde er oppfylt.

4. Partene kan i bestemte tilfeller gi begrensede unntak som ikke kommer i konflikt med den normale utnyttelsen av verket og som ikke på en urimelig måte skader rettighetshaverens legitime interesser.

Artikkel 4

Fortrolige opplysninger

1. Partene skal beskytte fortrolige opplysninger i samsvar med artikkel 39 i TRIPS-avtalen.

2. For farmasøytiske produkter, herunder kjemiske og biologiske produkter, og for landsbrukskjemikalier, som krever markedsføringstillatelse fra rette myndighet, skal partene forhindre at søkere av markedsføringstillatelse for slike produkter i en periode på minst åtte år for farmasøytiske produkter og minst ti år for landsbrukskjemikalier, regnet fra datoen for godkjenning av markedsføringstillatelsen, baserer seg på eller refererer til fortrolige prøvingsdata eller andre data inngitt til rette myndighet av den første søkeren.

3. Det kan gis tillatelse til å basere seg på eller henviser til slike data

- (a) for å unngå unødvendige dobbeltforsøk med landbrukskjemikalier som involverer virveldyr, forutsatt at den første søkeren har mottatt tilstrekkelig kompensasjon; eller
- (b) når det fremvises et skriftlig samtykke fra den første søkeren.

Artikkel 5

Patenter

Partene skal i sin nasjonale lovgivning minst sikre tilstrekkelig og effektiv patentbeskyttelse for oppfinnelser på alle teknologiske områder, forutsatt at de er nye, at de har oppfinnelseshøyde og de kan anvendes industrielt. Dette innebærer et beskyttelsesnivå som tilsvarer det som følger av artikkel 27.1 i TRIPS-avtalen. I tillegg til det som er bestemt i artikkel 27.2 i TRIPS-avtalen, kan partene unnta fra patenterbarhet:

- (a) enhver oppfinnelse av en fremgangsmåte for kirurgisk eller terapeutisk behandling av mennesker eller dyr eller for diagnostisk metode praktisert på mennesker eller dyr; denne bestemmelsen gjelder ikke produkter, særlig substanser og sammensetninger for bruk i noen av disse metodene; og
- (b) plantesorter og dyreracer eller vesentlig biologiske fremgangsmåter for produksjon av planter eller dyr; denne bestemmelsen gjelder ikke mikrobiologiske fremgangsmåter eller produkter fremstilt ved slike fremgangsmåter.

Artikkel 6

Industrielt design

1. Partene skal i sin nasjonale lovgivning sikre tilstrekkelig og effektiv beskyttelse av registrert industrielt design, især ved å gi en total beskyttelsesperiode på minst 25 år. Partene kan gi en kortere beskyttelsesperiode for design av bestanddeler som benyttes til reparasjon av et produkt.
2. Partene skal gi opphavsrettslig beskyttelse for industrielt design som kan anses som brukskunst og som oppfyller vilkårene for opphavsrettslig beskyttelse i den respektive nasjonale lovgivning.

Artikkel 7

Kretsmønstre (topografier) til integrerte kretser

1. Partene skal i sin nasjonale lovgivning sikre tilstrekkelig og effektiv beskyttelse av kretsmønstre (topografier) til integrerte kretser.
2. I denne avtale skal kretsmønstre eller topografi av integrerte kretser forstås i samsvar med artikkel 35 i TRIPS-avtalen, som referer til artikkel 2 i Traktaten om immateriell eiendom med hensyn til integrerte kretser, vedtatt i Washington den 26. mai 1989.

Artikkel 8

Varemerker

1. Partene skal gi innehavere av rettigheter til varemerker for varer eller tjenester et tilstrekkelig og effektivt vern. Ethvert kjennetegn eller enhver kombinasjon av kjennetegn som er egnet til å skille en virksomhets varer eller tjenester fra andre virksomheters varer og tjenester, skal kunne utgjøre et varemerke. Slike kjennetegn, særlig ord, herunder kombinasjoner av ord, personnavn, bokstaver, sifre, figurative elementer, varers form, lyder og kombinasjoner av farger, samt enhver kombinasjon av slike kjennetegn, skal være egnet for registrering som varemerke. Når kjennetegnene ikke i seg selv har adskillende evne for de aktuelle varene og tjenestene, kan partene gjøre registrering betinget av at kjennetegnene er blitt distinktive som følge av bruk. Partene kan stille som vilkår for registrering, at kjennetegnene er visuelt synlige.
2. Partene bekrefter betydningen av, og skal hvor det er hensiktsmessig, rette seg etter prinsippene nedfelt i WIPOs anbefaling om bestemmelser om vern av velkjente merker, vedtatt av både forsamlingen for Paris-unionen om vern av den industrielle eiendomsrett og generalforsamlingen i WIPO i 1999, og i WIPOs anbefaling om bestemmelser om beskyttelse av merker og andre industrielle rettigheter til kjennetegn, på internett, vedtatt av både forsamlingen for Paris-unionen om vern av den industrielle eiendomsrett og generalforsamlingen i WIPO i 2001.

3. Partene bekrefter betydningen av, og skal hvor det er hensiktsmessig, rette seg etter de standardiserte prosessuelle aspektene ved registrering av varemerker og lisensiering nedfelt i Singaporetraktaten, som muliggjør at nasjonale registreringsmyndigheter, ved behandling og administrasjon av varemerkerettigheter over tid, kan dra fordel av effektivisering som følge av bruk av moderne kommunikasjonsteknologi og hjelpe varemerkeinnhavere med å begrense transaksjonskostnadene ved å øke effektiviseringen av tjenester knyttet til varemerker.
4. Partene skal, hvor det er hensiktsmessig, fremme berørte parter muligheter til å forhindre bruk av en kildeangivelse for tjenester på en måte som villeder offentligheten om det virkelige opprinnelsesstedet eller som innebærer illojal konkurranse.

Artikkel 9

Geografiske betegnelser og kildeangivelser

1. Partene skal i sin nasjonale lovgivning gi tilstrekkelige og effektive virkemidler for beskyttelse av geografiske betegnelser, kildeangivelser, samt navn og flagg for land eller områder for alle varer.
2. I denne avtale er ”geografiske betegnelser” betegnelser som viser varer som har sin opprinnelse på en parts territorium, eller i en region eller på et sted på dette territoriet, når en bestemt kvalitet, et bestemt omdømme eller andre egenskaper ved disse varene i det vesentlige kan tilskrives deres geografiske opprinnelse.
3. I denne avtale er ”indications of source” direkte eller indirekte henvisninger til varers geografiske opprinnelse. Ingen bestemmelse i denne avtale skal medføre at en part må endre sin lovgivning, dersom den, på tidspunktet for denne avtalens ikrafttredelse, begrenser beskyttelsen av kildeangivelser til tilfeller hvor en gitt kvalitet, ett gitt omdømme eller andre egenskaper ved varer i det vesentlige kan tilskrives deres geografiske opprinnelse.
4. Med forbehold om artikkel 23 i TRIPS-avtalen, skal partene sørge for at berørte parter har rettslige muligheter til å forhindre at en geografisk betegnelse eller kildeangivelse for varer som ikke har sin opprinnelse på det sted som er angitt i den aktuelle betegnelsen, brukes på en måte som villeder offentligheten med hensyn til varenes geografiske opprinnelse eller som innebærer illojal konkurranse i henhold til Paris-konvensjonens artikkel 10*bis*.
5. Partene skal, hvor det er hensiktsmessig fremme berørte parter muligheter til å forhindre bruk av en geografisk betegnelse for landbruksvarer og næringsmidler for identiske og lignende produkter som ikke har sin opprinnelse på det sted som er angitt i den aktuelle betegnelsen.
6. Partene skal sørge for rettslige muligheter til å forhindre uriktig eller villedende bruk eller registrering som varemerke av navn på en parts land.
7. Partene skal sørge for rettslige muligheter til å forhindre at en parts våpenskjold, flagg, og andre statlige eller regionale emblemer, blir brukt eller registrert som varemerke, design på en måte som ikke er i samsvar med vilkårene i vedkommende parts nasjonale lovgivning. Denne beskyttelse skal også gjelde kjennetegn som kan forveksles med en parts våpenskjold, flagg eller andre statlige eller regionale emblemer.

KAPITTEL III

HÅNDHEVING AV IMMATERIELLE RETTIGHETER

Artikkel 10

Generelt

Partene skal sørge for rettslige muligheter for berørte parter til å forhindre handel med varer som krenker immaterielle rettigheter.

Artikkel 11

Suspensjon av frigivelse

1. Partene anser det meget relevant for rettighetshavere og relevante myndigheter å ha tilstrekkelige midler til disposisjon for å forhindre grenseoverskridende handel av varer med etterligning av et varemerke og kopier av varer som er beskyttet av opphavsrett.
2. Partene skal vedta prosedyrer som gir en rettighetshaver, som har velbegrunnet mistanke om at import av varer med etterligning av et varemerke eller som er kopier av varer som er beskyttet av opphavsrett kan komme til å finne sted, mulighet til å rette en skriftlig anmodning til vedkommende administrative eller rettslige myndighet, om at tollmyndighetene skal suspendere en vares frigivelse for fri omsetning. Partene kan vedta lignende prosedyrer ved mistanke om eksport eller omlastning av de aktuelle varene.
3. Partene skal sørge for at rette myndigheter har myndighet til å suspendere frigivelsen av varer med etterligning av et varemerke eller kopier av varer som er beskyttet av opphavsrett til fri omsetning, dersom de har mottatt relevant informasjon om import eller eksport av slike varer.
4. Det skal ikke foreligge noen forpliktelse til å anvende prosedyrene omhandlet i denne artikkelen ved suspensjon av frigivelse for fri omsetning av varer som av rettighetshaveren eller med dennes samtykke er brakt på markedet i et annet land.

Artikkel 12

Rett til inspeksjon

1. I forhold til artikkel 11, skal rett administrativ eller rettslig myndighet i saken, gi den som retter en anmodning om suspensjon av varer og andre som er involvert i suspensjonen, mulighet til å inspisere de varene suspensjonen av frigivelse gjelder, eller som har blitt holdt tilbake.

2. Ved inspeksjon av varer som nevnt i nr. 1, kan rett myndighet ta prøver og, i samsvar med gjeldende regler hos vedkommende part, og på uttrykkelig anmodning fra rettighetshaveren, overlevere eller sende dem til rettighetshaveren, men kun for å analysere og forenkle den påfølgende saksgangen. Når omstendighetene tillater det, må prøver returneres etter at den tekniske analysen er fullført og hvis mulig, før varene blir frigitt eller tilbakeholdelsen av dem blir opphevet. Enhver analyse av prøver skal utføres ene og alene på rettighetshaverens ansvar.

KAPITTEL IV

SAMARBEID

Artikkel 13

Samarbeid på immaterialrettens område

Partene, som anerkjenner den rolle immaterielle rettigheter spiller i kreative og innovative prosesser, skal etter evne og i samsvar med sine politiske prioriteringer, styrke samarbeidet på immaterialrettens område med henblikk på å fremme økonomisk vekst, sosial utvikling og kulturelt mangfold.
